

[CONSTANTIJN HUYGENS] (IN HET LEGER | ASSENEDE)  
AAN HENRI DE BERINGHEN [PARIJS]  
27 JUNI 1644  
3563

**Antwoord** op een verloren gegane brief van Beringhen (zie Huygens aan Amalia van Solms, 26 juni 1644 [Worp 3, nr. 3560, p. 499]).

**Samenvatting:** Huygens benijdt Beringhen vanwege de aanwezigheid van de zangeres Leonora Baroni in Parijs. Hij vraagt Beringhen om hem tenminste wat muziekstukken te sturen. Tevens stuurt hij een exemplaar van zijn *Momenta desultoria* bestemd voor Mazarin. Tenslotte geeft hij wat militair nieuws.

**Bijlagen:** *Momenta desultoria* (tweemaal: voor Mazarin en voor Mersenne); Huygens aan Mazarin, 26 juni 1644 (Worp 3, nr. 3562, p. 500); Huygens aan Mersenne, 26 juni 1644 (verloren; zie Huygens aan Mersenne, 16 augustus 1644 [OC 2, nr. 3g, pp. 545-547; Worp 4, nr. 3694, p. 42; Waard 13, nr. 1291, pp. 193-197]).

**Beringhens** antwoord, door Huygens ontvangen op 10 juli 1644, is verloren gegaan (zie Huygens aan Amalia van Solms, 11 juli 1644 [Worp 3, nr. 3596, p. 512]).

**Primaire bron:** Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLIX, dl. 2, pp. 213-214: afschrift (autograaf).

**Vroegere uitgave:** Worp 3, nr. 3563, p. 500: volledig.

**Namen:** Caspar Barlæus; Leonora Baroni; Jules Mazarin; Gabriël de Rochechouart (hertog van Mortemar).

**Plaatsen:** Eeklo; Grevelingen; Maldegem.

**Glossarium:** agrément (versiering); pièce (muziekstuk); virtuoso (musicus).

### Transcriptie

Copie.

Monsieur de Beringhen.

Le 27<sup>e</sup> Juin, Assenede, 1644.

Monsieur,

Tout ce que je vous en puis redire, c'est que je suis très-ayse de vous sçavoir heureusement de retour, où vous n'avez pas esté plus attendu que bienvenu, et que, s'il y manque chose aucune, la Signorita Leonora supplée à tout défaut. Mais ne soyez plus si cruel que de nous parler de ses extrêmes perfections sans nous faire veoir au moins ce qu'elle vous fait entendre aveq de si merveilleux agrémens. Je vous demande en grace quelque pièce de ce qui ravit le plus les bonnes oreilles de la cour, comme pourroit estre Monsieur le Marquis de Mortemar ou autre *virtuoso* plus expert. Si je puis, quand elle sera venue, je vous feray paroistre la grande obligation que je vous en auray.

En voycy cependant une bien plus grande que je m'offre de vous avoir, si vous daignez présenter ce beau nouveau livre à vostre digne Cardinal. Vous me l'avez deschiffré en sorte que j'ay creu qu'il pourroit regarder de bon œil une nouveauté de literature dont noz lettrez de pardeça veulent faire quelque compte, au moins qu'un des plus lettrez et non incognu à ceste Eminence, a prins la peine d'amasser et donner au jour. | 214 | Je vous le propose, Monsieur, aveq une indifférence qui souffrira aussi gayement le refus que l'advœu. Disposez-en comme vous le trouverez à propos, et comme vous devez tousjours faire de tout ce qui est dans le pouvoir et le sçavoir de celuy qui se dit plus véritablement qu'homme du monde, etc.

Nous marchons demain de costé d'Eeckeloo et Maldeghem, mais l'ennemy nous enserre icy à l'accoustumée d'un grand nombre de gens qui se <sup>1</sup>defalquent à ce qu'il vous peut opposer à Gravelines. Considerez si ces

---

<sup>1</sup> <defalquant>.

incertitudes ne vous servent de plus de diversion que ce que nous pourrions entreprendre ailleurs. Dites-moy vos sentimens hardiment sur le tout. Je les employeray aveq utilité où il fault.

### Vertaling

Aan de heer Beringhen.

Assenede, 27 juni 1644.

Mijnheer,

Alles wat ik kan terugschrijven is dat ik het aangenaam vind te weten dat u gelukkig thuis bent, waar u niet alleen werd verwacht, maar meer dan welkom was. Als er ergens nog iets ontbreekt, zal mevrouw Leonora [Baroni] het tekort aanvullen. Maar wees niet meer zo wreed ons over haar uitzonderlijke volmaaktheden te vertellen zonder ons tenminste te laten zien wat ze u laat horen met al die mooie versieringen. Ik vraag u beleefd om een stuk dat het meest de verwende muziekliefhebbers van het hof in verrukking brengt, zoals bijvoorbeeld mijnheer de <sup>2</sup>markies van Mortemart of een andere bekwamere <sup>3</sup>musicus. Als ik het kan zijn wanneer zij hier is, zal ik u de grote verplichting laten blijken die ik ervoor jegens u zal hebben.

Ziehier in de tussentijd een nog mooiere kans voor u om mij aan u te verplichten, namelijk wanneer u dit fraaie nieuwe <sup>3</sup>boek aan uw <sup>4</sup>kardinaal zou willen overhandigen. U hebt mij hem zodanig beschreven dat ik moet aannemen dat hij belangstelling heeft voor een literaire nieuwigheid, waar de geleerden hier te lande veel waarde aan hechten. <sup>5</sup>Eén van onze grootste geesten, die aan uw kardinaal zeker niet onbekend is, heeft tenminste de moeite genomen ze bijeen te brengen en uit te geven. Ik stel het u voor, maar zal even goed uw weigering als uw instemming aanvaarden. Handel naar eigen goeddunken, zoals u altijd moet doen met betrekking tot het vermogen en de kunde van hem die zich meer dan wie ook ter wereld waarlijk noemt, enz.

Morgen marcheren we langs Eeklo en Maldegem, maar de vijand houdt ons zoals gewoonlijk met een groot aantal troepen vast, die weer afgaan van wat u bij Grevelingen tegenover u krijgt. U kunt zelf wel nagaan dat deze onzekerheden u als afleidingsmanoeuvre meer helpen dan wanneer wij ergens anders iets zouden ondernemen. Zeg mij uw mening vrijuit. Ik zal die waar nodig met beleid gebruiken.

---

<sup>2</sup> Gabriël de Rochechouart.

<sup>3</sup> *Momenta desultoria*.

<sup>4</sup> Jules Mazarin.

<sup>5</sup> Caspar Barlæus.